



Vaste Commissie voor Taaltoezicht
Warandeborg 4 – 1000 BRUSSEL

Brussel, 13 juni 2016

Uw brief van:

Uw kenmerk:

Ons kenmerk: 48.065-48066/III/PN

[...]

[...]

Geachte Mevrouw

Geachte heer,[...]

In zitting van 10 juni 2016 onderzochten de verenigde vergaderingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) een klacht tegen het Centre Hospitalier van Moeskroen omwille van de schending van de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT) door het MUG-team verbonden aan uw ziekenhuis in delen van West-Vlaanderen.

In Rekkem, maar ook in delen van Lauwe, deelgemeenten van Menen, staan de hulpdiensten van uw ziekenhuis regelmatig in voor het verlenen van dringende medische hulp. Volgens klagers dient vastgesteld dat die hulpverleners niet bij machte zijn om Nederlands te begrijpen, verre van het te spreken. Aangezien de MUG uit Moeskroen ook diensten verstrekt in de regio Zuid-West-Vlaanderen is het Centre Hospitalier van Moeskroen volgens klagers dan ook verplicht om de MUG-dienstverlening derwijze te organiseren dat het publiek zonder enige moeite kan worden te woord gestaan in de talen van de gemeenten die tot het ambtsgebied behoren, waaronder ook het Nederlands.

Op de vraag van de VCT om inlichtingen antwoordde niet het Centre Hospitalier maar wel de Provinciale Geneeskundige Commissie van Henegouwen. Zij legde een afschrift van de brief voor die zij aan de klagers stuurde (vertaling):

"De functie MUG van het CH Moeskroen beantwoordt op alle punten aan de voorschriften van de wet van 8 juli 1966 [sic] met betrekking tot de dringende medische hulp, alsook aan het koninklijk besluit van 2 april 1965 houdende vaststelling van de modaliteiten tot inrichting van de dringende geneeskundige hulpverlening en houdende aanwijzing van gemeenten als centra van het eenvormig oproepstelsel.

Deze functie is eveneens in overeenstemming met het koninklijk besluit van 1998 en de wijzigingen eraan, waarvan de laatste plaatsvond op 12 september 2013 tot vaststelling van de normen waaraan een functie MUG moet voldoen om te worden erkend.

De Provinciale Geneeskundige Commissie is bevoegd om aan de overheid alle maatregelen voor te stellen die bedoeld zijn bij te dragen tot de publieke gezondheid (koninklijk besluit nr. 78, § 1, 1°, a). Het lijkt echter nodig de termen van § 1, 2°, c, te interpreteren; deze wetten en reglementen beogen voornamelijk de akten en hun wettelijkheid gesteld door de professionals van de gezondheidszorg. Wat de Provinciale Geneeskundige Commissie betreft, gaat het om de praktijkvergunningen en de erkenning van de fysieke en psychische

capaciteiten om zijn beroep uit te oefenen. In casu komt het ons niet toe om over het kennisniveau van het Nederlands, noch van enige andere taal, te oordelen.

Een oproep van de burger aan de HC112, kadert, ongeacht zijn lokalisatie, binnen de wet betreffende de dringende medische hulp, waardoor deze zijn vrije keuze betreffende de therapeut, de middelen en het ziekenhuis van bestemming verliest ten gunste van de 112-operator. Het doel is ervoor te zorgen dat de middelen zo snel mogelijk aan de burger worden gestuurd om de tijdspanne voor een medische behandeling zo kort mogelijk te maken.

Om deze reden komt de functie MUG van het Centre Hospitalier van Moeskroen zowel tussen in het Waalse Gewest als in het Vlaamse Gewest en dit op vordering zowel van het HC112 van Bergen als op vordering van het HC112 van Brugge.

De teksten met betrekking tot het gebruik van de talen in bestuurszaken kunnen in deze omstandigheden niet worden toegepast.

Ik kan u echter wel bevestigen dat de Directie van het Centre Hospitalier van Moeskroen alsook de verantwoordelijken van de ambulancediensten die meewerken aan de dringende medische hulp, alsook de functionele chefs van de HC112, voortdurend proberen om oplossingen ter verbetering in te voeren om de kwaliteit van de behandelde oproepen te verbeteren.

We blijven er ten stelligste van overtuigd dat iedere burger toegang dient te hebben tot kwaliteitszorg, maar wel zo snel mogelijk wanneer vitale functies bedreigd zijn en dit onafhankelijk van de aanhorigheid."

In een brief aan de voorzitter van de VCT voegt zij er nog het volgende aan toe (vertaling):

"Ik zou u eveneens willen medelen dat, volgens de verklaringen van de algemeen directeur van het Centre Hospitalier van Moeskroen, meerdere leden van de functie MUG alsook van de ambulancedienst die meewerken aan de dringende medische hulp het Nederlands op verscheidene niveaus begrijpen, en dat sommigen het eveneens spreken.

Ik wens u eveneens te informeren dat in geval van niet-beschikbaarheid van de Belgische functies MUG (belast met andere hulptaken bijvoorbeeld), de bevoegde hulpcentra 112 een beroep doen op de Franse functies MUG, welke het Nederlands noch begrijpen, noch spreken."

*
* *

Het Centre Hospitalier van Moeskroen is een privéziekenhuis en valt als zodanig niet onder de toepassing van de SWT.

De VCT is evenwel in haar vaste rechtspraak steeds van oordeel dat de MUG en de urgentiedienst van een privéziekenhuis, die erkend zijn door de overheid die inzake dringende medische hulp bevoegd is, belast zijn met een taak die de grenzen van een privé-instelling te buiten gaat, zoals bedoeld in artikel 1, § 1, 2° SWT, en dat zij derhalve onder het toepassingsgebied van deze wetten vallen. Die diensten (MUG en urgentiedienst) moeten daarom zodanig zijn georganiseerd dat zij de taal kunnen eerbiedigen van de patiënten die hun worden toevertrouwd door de dienst 100/112 op grond van de wet van 8 juli 1964 betreffende de dringende geneeskundige hulpverlening en het KB van 2 april 1966 tot organisatie hiervan.

Ongeacht het grote belang gehecht aan de medische noden en de zorg en aandacht voor de inzet van de meest snelle en aangewezen middelen voor de medische hulp, dringt de VCT er derhalve op aan dat de MUG en de urgentiedienst van het privéziekenhuis Centre Hospitalier van Moeskroen, die ertoe geroepen zijn ingevolge oproepen van de dienst 100/112 geregeld patiënten uit een ander taalgebied op te vangen, de dienst zodanig organiseren dat het personeel kan tussenbeide komen in de twee talen. De inspanningen die volgens de verklaringen van de directeur-generaal van het Centre Hospitalier van Moeskroen worden gedaan om Nederlands te gebruiken ten overstaan van Nederlandstalige patiënten verdienen te worden bestendigd en gemaximaliseerd, zodat deze patiënten en het personeel van MUG en urgentiedienst elkaar zonder grote communicatieproblemen begrijpen. Dit alleen in het belang van de gezondheid van de patiënt.

Een afschrift van dit advies wordt aan de klagers toegestuurd.

Hoogachtend,

De Voorzitter,

[...]